

FACULTAD DE DERECHO Y CIENCIAS SOCIALES
CARRERA: TRADUCTORADO PÚBLICO
ASIGNATURA: Lengua Portuguesa II - PROGRAMA 2002

OBJETIVO: Profundizar en el estudio contrastivo de ambas lenguas, tanto en el aspecto escrito como en el oral

I - ÁREA GRAMATICAL

1. Morfosintaxis. Estructuras sintácticas de la lengua
- 1.1. Revisión de las nociones gramaticales estudiadas en el curso anterior y estudio más detenido de la sintaxis de la lengua portuguesa
- 1.1.1. Objeto directo preposicionado
- 1.1.2. Oración reducida: de participio, de infinitivo, de gerundio
- 1.1.3. Conectores
- 1.1.4. Verbos con doble participio

II - ÁREA SEMÁNTICA

2. Ampliación y precisión del vocabulario
- 2.1. Sinonimia
- 2.2. Homonimia
- 2.3. Paronimia
3. Profundización del léxico general e introducción al estudio del léxico especializado
- 3.1. Abreviaturas y siglas de organismos nacionales e internacionales
- 3.2. Expresiones idiomáticas y proverbios

III - ÁREA PRÁCTICA

4. Traducción directa e inversa de documentos auténticos en el área temática correspondiente
- 4.1. Redacción de resúmenes y condensados
- 4.2. Expresión oral. Trabajos tendientes a un mayor enriquecimiento del vocabulario en ambas lenguas y a una mayor fluidez en la lengua extranjera
- 4.2.1. Presentación oral de textos auténticos de diversa índole, seguida de comentarios, debate, análisis, de los mismos

BIBLIOGRAFÍA

- Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa*, Nova Fronteira, Rio de Janeiro
 - Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa*, Objetiva, Rio de Janeiro
 - Dicionário Prático Ilustrado*, Lello, Porto
 - Luft, Celso Pedro, *Dicionário Prático de Regência Verbal*, Atica, São Paulo
 - Luft, Celso Pedro, *Novo Guia Ortográfico*, Globo, Rio de Janeiro
 - Cunha, Celso, *Nova Gramática do Português Contemporâneo*, Nova Fronteira, Rio de Janeiro
 - Bechara, Evanildo, *Lições de Português pela Análise Sintática*, Padrão, Rio de Janeiro
 - Dicionário Espanhol-Português Português-Espanhol*, Michaelis, Melhoramentos, São Paulo
 - Almeida Mendes, Napoleão, *Dicionário de Questões Verbais*, Suave Caminho, São Paulo
 - Freire, Laudelino, *Dicionário da Língua Portuguesa*, José Olímpio, Rio de Janeiro
 - Houaiss, Antônio, *Pequeno Dicionário Enciclopédico Larousse*, Rio de Janeiro
 - Mesquita de Carvalho, *Dicionário Prático da Língua Portuguesa*, Globo, Porto Alegre
 - Novo Manual de Redação*, Folha de São Paulo, São Paulo
 - Fernandes, Francisco, *Dicionário de Verbos e Regimes*, Globo, São Paulo
 - Fernandes, Francisco, *Dicionário de Regimes*, Globo, São Paulo
 - Bellard, Hugo, *Guia Prático de Conjugação de Verbos*, Cultrix, São Paulo
 - Luiz Mendes Antas, *Dicionário de Siglas e Abreviaturas*, Traço, São Paulo
 - Real Academia Española, *Diccionario de Lengua Castellana*, Espasa Calpe, Madrid
 - Moliner, María, *Diccionario del Uso del Español*, Grados, Madrid
- Revistas: *Veja*
Istoé
- Diarios: *O Estado de São Paulo*
Folha de São Paulo
- Internet: w.w.w.//estudantes.com.br
w.w.w.//escolanet.com.br